

## THE ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL BETWEEN NIGDE UNIVERSITY AND PUBLIC UNIVERSITY OF GJILAN

### Parties

#### Item 1

This academic cooperation protocol between Nigde University represented by its Rector Prof. Dr. Adnan GÖRÜR and Public University of Gjilan represented by its Rector Prof. Dr. Arben DERMAKU has been signed in order to enhance and promote bilateral cooperation.

### Purpose

#### Item 2

With this protocol, on behalf of Nigde University and Public University of Gjilan, it is aimed to contribute to the present cultural and fraternal relations because of their on going friendship and closeness which dates back to the history of both The Turkish Republic and Republic of Kosova.

### Duration

#### Item 3

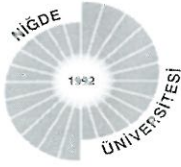
This protocol will be valid for a five-year period unless one of the parties cancels it. If one of the parties does not cancel the agreement three months (90 days) before the end of the fifth year, this protocol will be valid for another two years more.

### Responsibilities of the parties

#### Item 4

- a) Both universities will cooperate and support each other on academic and cultural themes .
- b) In case of need, both universities will help each other by providing lecturers to their present faculties and make the necessary arrangements to make it possible the faculty members to lecture at these departments.
- c) Activities will be carried out by mutual agreement, which is about the scientific publishing in both countries like ensuring encyclopedia, books, magazines, CDs, tapes, etc. about cultural and scientific studies,
- d) Both Universities will help and give opportunity to their graduate students who want to pursue Master's and PhD degree studies.
- e) The necessary environment will be provided and opportunities on joint projects will be encouraged for the faculty members of both universities for mutual exchange of academic views in order to benefit from each other's experience.

*Arben*  
*Me*



## THE ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL BETWEEN NIGDE UNIVERSITY AND PUBLIC UNIVERSITY OF GJILAN

- f) Both Universities will be able to organize academic conferences, panel discussions and symposiums on certain subjects by deciding and coming to an agreement between parties.
- g) Both Universities will help its faculty members and students to arrange tours so that they can see the natural beauties of both countries.
- h) During the mutual visits travelling and other related expenses will be provided by the guest University, accommodation and food expenses will be provided by the host University within the bounds of resources and the time period in which.
- i) Each university will help the mobility of their students.
- j) The academicians and students are required to comply with the laws and regulations conducted by the host university.

### Other issues

#### Item 5

The Parties agree that any and all amendments to this Agreement will be added as annex's to the Agreement, upon mutual consent of the parties.

#### Item 6

The Agreement shall enter into force upon signature and will be applicable after the confirmation of the responsible bodies of Nigde University and Public University of Gjilan.

#### Item 7

This academic cooperation protocol consists of seven (7) items and has been prepared in English in three copies and was signed by the parties on 11/11/2013.

Nigde University  
Prof. Dr. Adnan GÖRÜR  
Rector

Public University of Gjilan  
Prof. Dr. Arben DERMAKU  
Rector



## NİĞDE ÜNİVERSİTESİ – GJILAN DEVLET ÜNİVERSİTESİ

### AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

#### Taraflar

##### Madde 1

Bu akademik işbirliği protokolü, Rektör Prof. Dr. Adnan Görür tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Niğde Üniversitesi ile Rektör Prof.Dr. Arben DERMAKU tarafından temsil edilen Kosova Cumhuriyeti Gjilan Devlet Üniversitesi arasında, karşılıklı işbirliğinin artırılması ve teşviki amacıyla imzalanmıştır.

#### Amaç

##### Madde 2

Bu protokolle, Niğde Üniversitesi ve Gjilan Devlet Üniversitesi şahsında, Türkiye Cumhuriyeti ile Kosova Cumhuriyeti arasında, her iki ülke halkının tarihten gelen ve halen devam eden dostluk ve yakınlıkları nedeniyle, mevcut kültürel ve kardeşlik ilişkilerinin artırılmasına katkıda bulunulması amaçlanmaktadır.

#### Süre

##### Madde 3

Bu protokol, taraflardan biri iptal etmediği takdirde beş yıl süreyle geçerli olacaktır. Beşinci yılın bitiminden üç ay önce (90 gün) taraflardan biri anlaşmayı iptal etmediği takdirde, protokol 2 yıl daha devam edecektir.

#### Tarafların Yükümlülükleri

##### Madde 4

- Her iki Üniversite birbirlerine akademik ve kültürel açıdan yardımcı olacaklardır.
- İhtiyaç duyulduğu takdirde, her iki Üniversitenin mevcut fakülteleri için öğretim üyesi gönderilmesine yardımcı olunacak ve öğretim üyelerinin bu fakültelerde ders vermeleri için gerekli çalışmalar yapılacaktır.
- Türkiye’de ve Kosova’da yayınlanan kültürel ve bilimsel çalışmaları ilgilendiren ansiklopedi, kitap, dergi, CD, kaset vb. karşılıklı mutabakat çerçevesinde temin edilmesi konusunda faaliyetler gerçekleştirilecektir.
- Her iki Üniversite, yüksek lisans ve doktora yapmak isteyen mezun öğrencilerine yardımcı olacaklardır.
- Her iki Üniversiteye mensup öğretim üyelerinin karşılıklı akademik görüş alış-verişinde bulunmaları ve birbirlerinin deneyimlerinden yararlanmaları için gerekli ortam sağlanacak ve ortak projeler üzerinde çalışmalar teşvik edilecektir.

*AA*  
*Arben*



## NİĞDE ÜNİVERSİTESİ – GJILAN DEVLET ÜNİVERSİTESİ

### AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

f) Her iki Üniversite kendi aralarında anlaşıp kararlaştırarak belli konularda akademik konferans, panel ve sempozyumlar düzenleyebilecektir.

g) Her iki Üniversite, öğretim üyesi ve öğrencilerinin gezi düzenlemelerine, her iki ülkenin doğal güzelliklerini tanımalarına yardımcı olacaklardır.

h) Üniversitelerin karşılıklı ziyaretleri sırasında yol ve diğer masraflar misafir Üniversite tarafından, konaklama ve beslenme masrafları ise Üniversitede buldukları zaman dilimi içinde imkânlar ölçüsünde ev sahibi Üniversite tarafından sağlanacaktır.

i) Her iki Üniversite, karşılıklı öğrenci değişimine yardımcı olacaklardır

j) Bu protokol çerçevesinde yer alan öğretim elemanları ve öğrenciler buldukları Üniversitelerin yönetmeliklerine uymakla yükümlüdürler.

#### **Diğer Konular**

#### **Madde 5**

Her iki Üniversitede bu protokol anlaşmasında değişiklik yapmayı tarafların karşılıklı rızası üzerine talep edebilir ve bu yapılan değişiklikleri "Anlaşma Ekleri" adıyla ek protokol yaparak belirleme konusunda uzlaşmaya varmıştır.

#### **Madde 6**

Protokol Anlaşması taraflarca imzalandıktan sonra yürürlüğe girecek olup, Niğde Üniversitesi ve Gjilan Halk Üniversitesi rektörlerinin onayı ve imzası alındıktan sonra geçerli olacaktır.

#### **Madde 7**

İş bu akademik işbirliği protokolü, 7 (yedi) maddeden ibaret olup Türkçe ve İngilizce olarak üçer nüsha halinde hazırlanmış ve taraflarca 11/11/2013 tarihinde imzalanmıştır.

  
Niğde Üniversitesi  
Prof. Dr. Adnan GÖRÜR  
Rektör

Gjilan Devlet Üniversitesi  
Prof. Dr. Arben DERMAKU  
Rektör  
